

RACCOGLITRICE RA341
HARVESTER - RA341
RECOLTEUSE RA341
COSECHADORA RA341
TABAKERNTMASCHINE RA341



RACCOGLITRICE RA341

Automatica monofila (contenitore posteriore)

Modello ideato, realizzato e brevettato per la raccolta automatizzata delle foglie di tabacco.

La raccogliatrice RA341, che opera su inter-file da 115 cm, è movimentata da quattro ruote motrici alimentate con un sistema di trasmissione idrostatica e sterzanti solo sull'asse anteriore. Macchina omologata per la circolazione su strada.

DEFOGLIAZIONE: le foglie di tabacco vengono distaccate gradualmente da quelle più basse a quelle più alte, per stato di maturazione, su una fila.

La defogliazione, ottenuta d'impatto sulla pianta mediante strappo, viene eseguita da una coppia di aste con bandelle in gomma (gruppo defogliatore). Un defogliatore a griglia, applicato in sostituzione della coppia di aste, provvede al distacco delle foglie alte. La defogliazione, precisa ed affidabile, è dovuta ad appositi sensori elettro-idraulici che tastano continuamente il profilo del terreno e la rettilineità della fila. Le foglie distaccate, mediante rulli metallici, vengono smistate su nastri trasportatori verticali che, a loro volta, provvedono a sollevarle verso il contenitore di stoccaggio dove un flusso continuo di aria le convoglia al suo interno.

HARVESTER - RA341

Automatic one-row (rear-mounted receptacle)

Model conceived, manufactured, and patented for the automated harvesting of tobacco leaves.

The RA341 harvester, which operates from 115 cm inter-row width has 4-wheel drive powered by a hydrostatic drive system with wheels that steer only with the front axle. Machine type-approved for circulating on the road.

DEFOLIATION: the tobacco leaves are picked gradually starting from the lowest and working up-wards, according to maturity, working one row at a time.

The leaves are pulled off the plant as they are struck by spinning rubber spirals on two bars (defoliating unit).

A grate-type defoliator, mounted instead of the two bars, removes the top leaves. The precision and reliability of the defoliation are guaranteed by special electro-hydraulic sensors that constantly feel and follow the contour of the terrain and the straightness of the rows.

The detached leaves are sent by metal rollers onto vertical conveyor belts that, in turn, lift them toward the storage receptacle, into which they are blown by a continuous flow of air.

RECOLTEUSE RA341

Automatique à un rang (conteneur à l'arrière)

Modèle conçu, réalisé et breveté pour la cueillette automatisée des feuilles de tabac. La récolteuse RA 341, prévue pour un écartement entre rangs de 115 cm, est entraînée par quatre roues motrices alimentées par un système de transmission hydrostatique, braquant seulement sur l'essieu avant. Machine homologue pour circuler sur les routes.

EFFEUILLAISSON: les feuilles de tabac sont séparées progressivement, des plus basses aux plus hautes, selon leur stade de maturation, simultanément sur un rang. L'effeuillage, par impact sur la plante et séparation, est effectuée par deux tiges munies de protections en caoutchouc (groupe effeuilleur). Une effeuilleuse à grille, appliquée à la place des deux tiges, détache les feuilles du haut. L'effeuillage, précise et efficace, est assurée par des capteurs électro-hydrauliques qui palpent continuellement le profil du sol et le tracé rectiligne du rang. Les feuilles séparées par des rouleaux métalliques sont triées sur des transporteurs à bande verticaux qui, à leur tour, les soulèvent jusqu'au réservoir de stockage dans lequel elles sont convoyées par un flux d'air continu.

COSECHADORA RA341

Automática de una hilera (contenedor trasero)

Modelo ideado, construido y patentado para la cosecha automatizada de las hojas de tabaco. La cosechadora RA 341, que trabaja entre hileras de 115 cm, es movida por cuatro ruedas motrices alimentadas con un sistema de transmisión hidrostática y que viran sólo sobre el eje delantero. Máquina homologada para la circulación en carretera.

REPELADO: las hojas de tabaco se desprenden gradualmente, siguiendo una secuencia de abajo hacia arriba, según el estado de madurez y sobre una hilera. El repelado, obtenido por impacto en la planta mediante tirón, es realizado por un par de paletas con bandas en goma (grupo de repelado). Un elemento repelador de parrilla, aplicado en sustitución del par de paletas, se encarga de desprender las hojas situadas más arriba. El proceso de repelado, preciso y fiable, funciona gracias a la presencia de sensores electro-hidráulicos que palpan continuamente el perfil del terreno y la rectilineidad de la hilera. Las hojas desprendidas, por medio de rodillos metálicos, son enviadas sobre cintas transportadoras verticales que, a su vez, las levantan hacia la tolva de almacenamiento donde un flujo continuo de aire las impul-

TABAKERNTMASCHINE RA 341

Automatische, einreihig (Heckcontainer)

Das Modell wurde für die automatische Ernte von Tabakblättern konstruiert, gebaut und patentiert. Die Tabakerntmaschine RA 341 ist für den Einsatz bei einem Reihenabstand von 115 cm bestimmt. Hydro-statischer Vierradantrieb, Radlenkung nur auf der Vorderachse. Für Straßenfahrt zugelassenes Gerät.

PFLÜCKVORGANG: Die Tabakblätter werden entsprechend ihrem Reifegrad stufenweise von unten nach oben einreihig gepflückt. Das Abtrennen der Blätter von der Pflanze erfolgt durch zwei Rollen mit Gummilippen (Pflückvorrichtung). Für die Ernte der oberen Blätter kommt ein Pflückgitter, das anstelle des Rollenpaars montiert werden kann, zum Einsatz. Elektrohydraulische Sensoren, die das Bodenprofil und den Linienvorlauf der Pflanzenreihe kontinuierlich abtasten, unterstützen den Pflückvorgang und lassen ihn präzise und zuverlässig werden. Das Blattgut wird über Metallrollen auf Senkrechtförderbänder und von dort weiter Richtung Sammelcontainer gebracht. Ein Gebläse befördert die Blätter dann in den Sammelcontainer und verteilt sie dort.



Il contenitore, posto nella parte posteriore della macchina, quando pieno, può essere svuotato mediante il suo ribaltamento su appositi carrelli di trasporto.



The receptacle, situated on the rear part of the machine, may be emptied when full by dumping into trucks for transport.



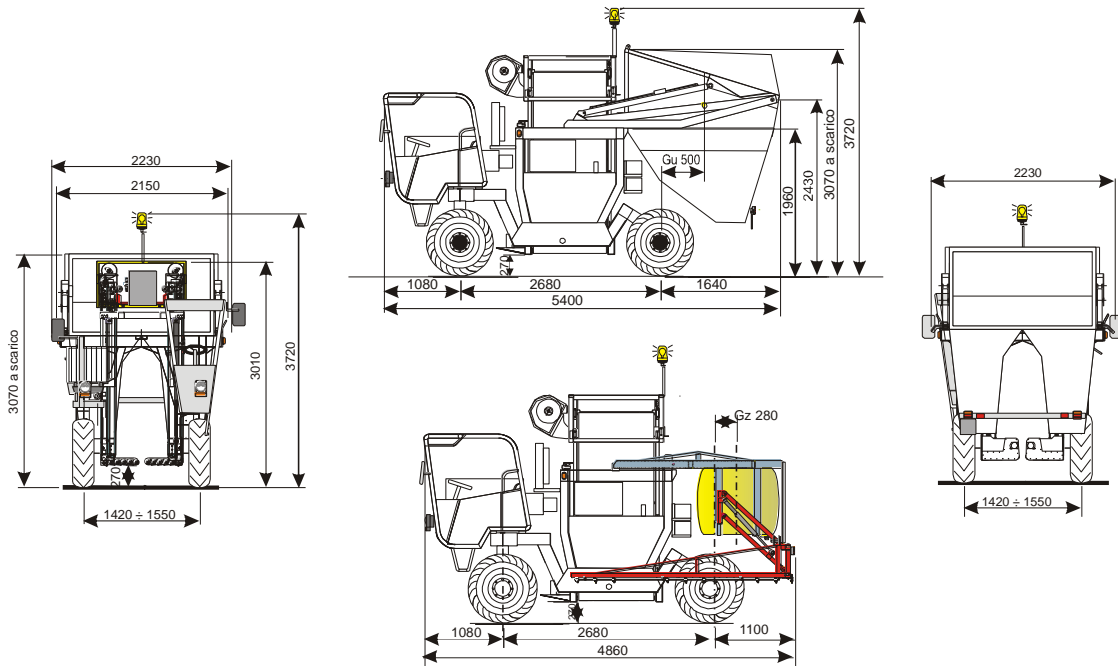
Le réservoir, positionné à l'arrière de la machine, peut être vidé par basculement dans les chariots de transport lorsqu'il est plein.



sa hacia el interior. La tolva, situada en la parte trasera de la máquina, puede ser vaciada volcándola sobre carros de transporte apropiados cuando est llena.



Das Entleeren des auf der Maschine hinten angebrachten Sammelcontainers erfolgt durch Abkippen auf Transportwagen.



Caratteristiche tecniche	Technical features	Données techniques	Datos técnicos	Technische daten
Interfila: min.115 cm	Inter-row : min.115 cm	Entre-rang: min.115 cm	Distanza entre hileras: min.115 cm	Reihenab-stand : min.115 cm
Motore: Diesel - VM	Engine : Diesel - VM	Moteur: Diesel - VM	Motor: Diesel - VM	Motor: Diesel - VM
tempi /cilindri: 4 / 4 in linea	strokes/cylinders: 4 / 4 in line	temps/cylindres: 4 / 4 en ligne	tempos/cilindros: 4 / 4 en línea	Taktzah/Zylinde: 4 / 4, in Reihe
cilindrata totale: 2970 cm ³ total	displacement: 2970 cm ³	cylindrée totale: 2970 cm ³	cilindrada total: 2970 cm ³	Zylinderhub, gesamt: 2970 cm ³
potenza massima: 59,8 kw a 2600 giri/min	maximum power: 59,8 kw at 2600 rpm	puissance max. : 59,8 kw a 2600 tr/min	potencia máxima: 59,8 kW a 2600 rpm	Maximale Leistung: 59,8 kW bei 2600 U/min
coppia massima: 274 Nm a 1800 giri/min	maximum torque: 274 Nm at 1800 rpm	couple max. : 274 Nm a 1800 tr/min	máximo: 274 Nm a 1800 rpm	Max: Drehmoment: 274 Nm bei 1800 U/min
raffreddamento: ad acqua (radiatore)	cooling: water-cooled (radiator)	refroidissement: à eau (radiateur)	enfriamiento: con agua (radiador)	Kühlung: Wasser (Kühlradiator)
Carreggiata: 1,420 + 1,550 m	Track: 1,420 + 1,550 m	Voie: 1,420 + 1,550 m	Carril: 1,420 + 1,550 m	Spurbreite: 1,420 + 1,550 m
Massa totale a vuoto: 4050 kg	Total empty weight: 4050 kg	Poids total à vide: 4050 kg	Masa total en vacío: 4050 kg	Gesamtgewicht (leer): 4050 kg
Sterzo: idroguidato	Steering: hydraulic	Direction: hydrostatique	Dirección: de conducción hidráulica	Lenkung: Servolenkung
Freni: idrostatici	Brakes: hydrostatic	Freins: hydrostatiques	Frenos: hidrostáticos	Bremsen: hydrostatisch
Ruote: 4 ruote motrici, 2 anteriori sterzanti	Wheels: 4 wheel drive, 2 front steering	Roues: 4 roues motrices, 2 direction avant	Ruedas: 4 ruedas motrices, 2 de dirección delantero	Räder: 4-Rad Antrieb, 2 Frontlenkung
Pneumatici (su entrambi gli assi) : 10.5 R18	Tires (1st and 2nd axle): 10.5 R18	Pneus (1er et 2e essieux): 10.5 R18	Neumáticos (1° y 2° eje): 10.5 R18	Bereifung (1. und 2. Achse): 10.5 R18
Trasmissione : idrostatica reversibile con leva avanti/indietro	Drive: reversible hydrostatic drive with forward/reverse lever	Transmission: hydrostatique réversible avec levier avant/arrière	Transmisión: hidrostática reversible con palanca adelante/atrás	Antrieb: Hydrostatisches Rever- siergetriebe, mit Schalthebel für Vorwärts-/Rückwärtsgang
Velocità massima: 18 km/h	Maximum speed: 18 km/h	Vitesse max. : 18 km/h	Velocidad máxima: 18 km/h	Höchstgeschwindigkeit: 18km/h
Batterie: nr.1 - 12 V 145 Ah	Battery: nr. 1 - 12 V 145 Ah	Batterie: nr. 1 - 12 V 145 Ah	Batería: nr 1 - 12 V 145 Ah	Batterie: nr.1 Stück - 12 V 145 Ah
Serbatoio carburante: capacità 110 l	Fuel tank: capacity 110 l	Réservoir carburant: capacité 110 l	Tanque del carburante: capacidad 110 litros	Treibstofftank: Inhalt 110 l